

外国语言文学文化论丛

现代俄语语法研究

曹国权 著

东南大学出版社 ●

现代俄语语法研究
ИССЛЕДОВАНИЕ ГРАММАТИКИ В
СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

曹国权 著

东南大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

现代俄语语法研究/曹国权著. —南京:东南大学出版社, 2006. 12

(外国语言文学文化论丛)

ISBN 7—5641—0579—8

I. 现... II. 曹... III. 俄语—语法—研究
IV. H354

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 154862 号

东南大学出版社出版发行

(南京四牌楼 2 号 邮编 210096)

江苏省新华书店经销 扬州鑫华印刷有限公司印刷

开本: 850mm×1168mm 1/32 总印张: 48.25 总字数: 1343 千字

2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月第 1 次印刷

定价: 150.00 元

(凡因印装质量问题, 可直接向读者服务部调换。电话: 025—83792328)

作者简介



曹国权，苏州大学外国语学院教授，1935年生，江苏如皋人。1956年考入苏州大学外语系俄语专业，1960年毕业后留校任教。长期从事俄语教学与研究，发表论文近30篇，著有《现代俄语语法研究》。曾参加《列宁全集》第二版第33卷和第47卷的译校工作及《列宁文稿》、《列宁文集》的翻译工作，受到中共中央宣传部、中央编译局的表彰；发表有关论文：《学习列宁的崇高品质》、《列宁政论语言的特色》等。另外出版译著：《伟大诗人普希金》（合译）、《小白船》（《苏联当代短篇小说选》）、《找工作》（合译）（《七十年代苏联青年作家小说选》）、《紧急货物》和《财产》（《苏联60年代短篇佳作选》第一卷和第二卷）等。

前 言

《现代俄语语法研究》一书是从我多年来所写的相关论文中选编而成的。全书共有 24 篇,其中 17 篇发表于《中国俄语教学》,其余大都发表于《外国语》等刊物。在发表的论文中,有 3 篇用的是笔名曹迅。

本书共分两个部分:俄语词法研究和俄语句法研究。

在 40 余年的俄语教学生涯中,我深切体会到科研的重要性,只有通过不断的探索和研究才能更好地促进教学质量的提高,所以我研究的课题多与教学实践紧密结合。几十年来,虽在努力学习国内外俄语研究的新成果,特别是在学习前苏联科学院 1980 年《俄语语法》的基础上,写了些东西,但仅仅是一些个人心得和初步探索而已。

《现代俄语语法研究》的问世,旨在抛砖引玉、相互交流和共同探讨,同时也为我校外国语学院俄语专业的学科建设尽一点微薄之力。本书的出版得到赵爱国教授及有关同志的大力支持和帮助,在此深表谢意。

由于水平有限,书中不足之处在所难免,恳请读者、同仁、专家给予指正。

曹国权

2006 年 1 月于苏州

目 录

第一部分 俄语词法研究

代词 каждый, всякий 和 любой 的某些用法特点	(3)
试论限定代词 сам 和 самый 的用法特点	(10)
论语气词 не 不表示否定意义的用法	(18)

第二部分 俄语句法研究

论句子的语义结构	(31)
论呼语	(41)
主观情态意义与词形组合	(52)
试论主谓语协调联系中数形式的确定	(62)
从补语第四格使用范围的扩大看现代俄语的 简化趋势	(70)
论不定式句	(79)
论副词句	(87)
论带连接词的说明句	(96)
论带 который 的限定句	(106)
论带 какой 的限定句	(116)
论比较级句	(125)

关联词复指主句述谓中心的句子特点·····	(134)
论带通义连接词的时间句·····	(143)
复句中某些表肯定意义的否定结构·····	(153)
论条件句·····	(161)
论原因句·····	(174)
论让步句·····	(185)
论目的句与结果句·····	(195)
论比较句·····	(206)
论对比句·····	(217)
论带通义连接词的并列复句·····	(229)

СОДЕРЖАНИЕ

Часть I Исследование морфологии в русском языке

- Об употреблении местоимений **каждый, всякий, любой** ... (3)
- Об особенностях употребления определительных
местоимений **сам и самый** (10)
- Об употреблении частицы **не**, не выражающей отрицания
..... (18)

Часть II Исследование синтаксиса в русском языке

- О семантической структуре предложения (31)
- Об обращении (41)
- Субъективно-модальные значения и соединения словоформ
..... (52)
- Об определении форм числа при координации
подлежащего и сказуемого (62)
- Тенденция к упрощению современного русского языка в
расширении сферы употребления дополнений в вин. п.
..... (70)
- Об инфинитивных предложениях (79)
- О наречных предложениях (87)
- Об изъяснительных предложениях с союзами (96)

Об определительных предложениях с союзным словом	
который	(106)
Об определительных предложениях с союзным словом	
какой	(116)
О компаративных предложениях	(125)
Об особенностях предложений с относительным словом,	
отсылающим к предикативному центру главного	
предложения	(134)
О временных предложениях с союзами недифферен-	
цированного значения	(143)
Отрицательные конструкции, выражающие положительное	
значение в сложных предложениях	(153)
Об условных предложениях	(161)
О причинных предложениях	(174)
Об уступительных предложениях	(185)
О целевых предложениях и предложениях следствия	
.....	(195)
О сравнительных предложениях	(206)
О сопоставительных предложениях	(217)
О сложносочинённых предложениях с союзами	
недифференцированного значения	(229)

第一部分 俄语词法研究

**ЧАСТЬ I ИССЛЕДОВАНИЕ
МОРФОЛОГИИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

代词 **каждый, всякий** 和 **любой** 的 某些用法特点

ОБ УПОТРЕБЛЕНИИ МЕСТОИМЕНИЙ **КАЖДЫЙ, ВСЯКИЙ, ЛЮБОЙ**

限定代词 **каждый, всякий** 和 **любой** 都是多义词。有时它们的意义很接近,可以说是同义的,能够相互代换。有时它们又有各自特殊的意义,不能相互替换。本文试图就它们的某些用法特点作如下归纳和分析。

—

каждый, всякий 和 **любой** 在下列场合可以相互代替:

1. 表示整体中的各个人或事物,通过个别概括整体时。例如:

(1) **Любой(всякий, каждый)** встреченный укажет вам дорогу на вокзал. (Гвоздев)[任何一个(所有的,每一个)过路人都会告诉您去车站的路线。]

(2) Задание может выполнить **всякий(каждый, любой)** из нас. (Розенталь)[我们中无论哪一个人(每一个,任何人)都能完成这项任务。]

2. 表示整体中的各个人或事物,不在数量上强调整体,而是强调质量上的不同时。例如:

Любого(каждого, всякого) ученика может научить товарищ Ся чисто и красиво писать. (А. К. Фёдоров)[不论什么样的(每一个,任何一个)学生,夏同志都能教会他写得整洁美观。]

这个句子中,限定代词强调的是“不论是好的学生还是差的学生,勤奋的学生还是懒惰的学生,夏同志都能教会他写得整洁美观”。

3. **всякий** 表示“无论什么样的”这一意义时,可用 **любой** 代换,后者具有口语色彩。例如:

(1) Наша молодёжь преодолевает **всякие** (**любые**) трудности. (我国青年一定能克服任何困难。)

(2) Во **всякую** (в **любую**) погоду ходят к больным доктора. (无论什么天气,医生都出诊。)

4. 和 **раз** 搭配时,**всякий** 和 **каждый** 可以相互代替。例如:

(1) **Всякий** (**каждый**) раз, когда старик начинает говорить о жизни шахтёров до освобождения, он так и закипает ненавистью к старому режиму. (每当老人谈起解放前矿工的生活时,他就抑制不住对旧社会的满腔仇恨。)

(2) Моя «Чайка» идёт уж в 8-ой раз, теперь **всякий** (**каждый**) раз переполнен. [我的《海鸥》已第八次上演了,任何一次(每一次)都是满座。]

二

каждый, **всякий** 和 **любой** 在下列场合不能相互代替:

каждый 用于如下情况,不能用其他二词代替:

1. 表示:“每一个(都)”,即整体中无一例外,在数量上强调所有的人或事物时。例如:

(1) На собрании высказал **каждый** член кружка. (每个组员都在会上发了言。)

(2) За **каждую** улицу, за **каждый** дом шли жестокие бои. (为夺取每一条街道,每一座房子都进行了激烈的战斗。)

каждый 指全部人数时,其涵义与 **все** 很接近,但区别在于 **каждый** 还强调表示全部人数中的每一个人。试比较:

Мы оповестили о репетиции **всех** участников спектакля. (我们已经把排演的事通知全体参加演出的人。)

Мы оповестили о репетиции **каждого** участника спектакля. (我

们已经把排演的事通知了每一个参加演出的人。)

第一句可以表示“通知”是在全体人员面前进行的,而第二句则表示已经分别“通知”,即全体都通知到了。

2. 与 с 和表示时间单位的名词及某些表示活动的名词连用时。例如:

(1) Новый Китай развивается с **каждым** днём. (新中国日益发展。)

(2) С **каждым** выступлением голос молодой артистки звучит увереннее и мелодичнее. (每演出一次,年轻女演员的嗓子就变得更加自如悦耳。)

всякий 用于如下情况,不能用其他二词代替:

1. 表示“各种各样的”,但并不强调各个人或事物之间性质上的不同时。例如:

(1) В углу валяется **всякий** сор и хлам. (角落里堆着各种各样的垃圾和破烂。)

(2) ... Крестьянские мальчики рассказывают **всякий** вздор, и я слушаю, и мне не скучно. (Тургенев) (……村童给我讲了各种荒诞无稽的话。我听着,并不觉得无聊。)

2. 表示“任何的”(“какой-либо, какой бы то ни было”)时。例如:

(1) Мой товарищ прервал со мной **всякое** знакомство. (我的同志和我中断了任何交往。)

(2) Это был человек ... с отсутствием **всякой** определённой идеи, **всякой** сосредоточенности в чертах лица. (Гончаров) (这个人……什么主意也没有,在他脸上看不到丝毫的沉思的神情。)

3. 和 без 连用时。例如:

(1) Каждый наш боец знает, во имя чего он воюет, и, если потребуется, пойдёт на верную смерть без **всякого** колебания. (我们的每个战士都知道为什么打仗。所以,如果需要,他们都能毫不犹豫地

地牺牲自己。)

(2) Я путешествовал без **всякой** цели, без плана. (Тургенев)
(我去旅行,没有任何目的,没有计划。)

всякий 与名词连用,并带有 **без** 时,具有一般加强否定语气的意义。

любой 表示同类事物中“任选其一”(“какой угодно на выбор”)时,不能用其他二词代替。例如:

(1) Купите конверты в **любом** писчебумажном магазине. (您可以随便到哪一个文具店买信封。——意指您可以到自己感到方便的店去买。)

可是,在另一种场合就不同,可以说: Конверты вы найдёте в **любом** (或 во **всяком**) писчебумажном магазине. (随便哪一个文具店里您都可以买到信封)因为这一句中没有选择的涵义。

(2) Придумайте на это правило **любое** предложение. (根据这一规则随便造一个句子。——意指造一个您认为适宜的句子。)

另外,**любой** 在这个意义上和 **каждый** 的涵义有明显区别。试比较:

(1) Передайте **любому** из товарищей, что экскурсия не состоится. (请转告任何一位同志,参观取消了。)

(2) Передайте **каждому** из товарищей, что экскурсия не состоится. (请转告每一位同志,参观取消了。)

第一句表示随便告诉哪一位同志都行,而第二句则表示要一一告知全体同志。

каждый, **всякий**, **любой** 在成语、俗语和谚语中多不能相互代替。例如:

(1) **Всякому** овощу своё время. (посл.) (秋菊春桃,物各有时。)

(2) На **всякое** хотенье есть терпение. (посл.) (欲速则不达。)

三

关于 **каждый**, **всякий** 和 **любой** 其他的一般用法已见于各种辞书和语法书, 无须一一赘述。可是 **каждый** 还有一些特殊的用法, 在现代俄语中, 尤其是在科学语体中, 常有所见, 值得注意。例如:

(1) Эти машины имеют **каждая** своё особое назначение. (这些机器各有各的特殊用途。)

(2) На этих электростанциях четыре новых агрегата мощностью 6 тысяч—25 тысяч киловатт **каждый** начнут давать ток. (这些水电站有 4 个功率各为 6 000 千瓦到 25 000 千瓦的新机组将要开始发电。)

(3) Эти сопротивления равны **каждое** 1 ом. (这些电阻每一个都等于 1 欧姆。)

каждый 在这类句子中具有明显的限定作用, 强调同类事物中每一个的相同特征, 意为“每一个、各”。在具体用法上有如下特点:

1. **каждый** 永远用单数, 可是它所说明的词或词组必须表示两个或两个以上的事物。如上述各例。

2. **каждый** 的性要和它所说明的名词的性一致。如上述各例中, **каждый** 的性均由 **машина**, **агрегат**, **сопротивление** 所决定。如果 **каждый** 说明的是复数代词, 其性要和该代词所指代的名词单数的性一致; 如果代词所指代的人或事物既有阳性的也有阴性的, 则 **каждый** 用阳性。例如:

(1) Я догадался, что они нарочно взяли на себя **каждая** не свою роль. (Грибоедов) (我猜到了, 她们都故意不去担任各自的角色。)

(2) И снова они замолчали, думая **каждый** свою думу. (В. Лавин) (他们又沉默不语了, 各想各的心事。——这里 **они** 是指 Илья и её сын。)

如果 **каждый** 作同等成分的几个不同性的单数名词, 其中有阳

性的也有阴性的,каждый 仍用阳性;如果作同等成分的名词的性相同,каждый 的性则要与其一致。例如:

(1) Немецкий солдат-повар и бабушка Вера молча стряпали на плите — **каждый** своё. (德国炊事兵和外婆维拉默默地在炉灶上各做各的饭。)

(2) И осень и весна хороши **каждая** в своём роде. (秋天和春天各有千秋。)

3. каждый 所说明的词或词组在句中作主语时,каждый 必须用第一格;被说明的词或词组是旁格时,каждый 通常与之同格,有时也用第一格;каждый 说明数词—名词词组,而数词为同第一格的第四格时,каждый 要用第一格。例如:

(1) У них было у **каждого** по пяти рублей. (他们每人各有 5 个卢布。)

(2) Эта часть работы была выполнена авторами **каждым** отдельно... (作品的这一部分是由作者们各自分头写成的……)

(3) При мощности передатчика в 20 квт и использовании двух антенн площадью в 400 м² **каждая** можно осуществить передачу на расстояния до 600 км. (如果发射机功率为 20 千瓦并用两根面积各为 400 平方米的天线,就可以播送 600 公里远。)

(4) Для измерения углов применяют транспортир. Он представляет развёрнутый угол, разделённый на 180 частей по 1° **каждая**. (用量角器量角,量角器的平角分为 180 等份,每等份为 1 度。)

4. 从上述例句中可以看出,каждый 的位置有时是固定的,有时是不固定的。在通常情况下,каждый 位于谓语之后。如果句中有意义上与之有关的反身物主代词 свой 时,则 каждый 一定位于 свой 之前。如果 каждый 和 высота, длина, площадь, мощность 一类名词的第五格连用时,каждый 总是位于这类名词之后。在其他情况下,каждый 的位置则不固定。